

**HATJE**

**哈特耶**

# **20世纪建筑 百科全书** (第三版)

**LEXIKON DER ARCHITEKTUR  
DES 20. JAHRHUNDERTS**

[德] V.M.兰普尼亚尼 主编

楚新地 邓庆尧 译

河南科学技术出版社

# 哈特耶 20世纪建筑百科全书

(第三版)

(德) V.M. 兰普尼亚尼 主编  
楚新地 邓庆尧 译

河南科学技术出版社

· 郑州 ·

Chinese translation copyright© 1998

by Henan Science & Technology Publishing House

Published under license from Verlag Gerd Hatje, Ostfildern-Ruit Germany

All Rights Reserved

版权所有, 翻印必究

著作权合同登记号: 图字 16—2000—0049

### 图书在版编目(CIP)数据

哈特耶 20 世纪建筑百科全书 / (德) V.M. 兰普尼亚尼 (Lampugnani, V.M.) 主编; 楚新地, 邓庆尧译. — 3 版. — 郑州: 河南科学技术出版社, 2006.12

书名原文: Hatje-Lexikon der Architektur des 20. Jahrhunderts

ISBN 7-5349-2802-8

I. 哈… II. ①兰…②楚…③邓… III. 建筑工程—词典 IV. TU-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 033215 号

---

出版发行: 河南科学技术出版社

地址: 郑州市经五路 66 号 邮编: 450002

电话: (0371) 65737028

责任编辑: 袁 元

责任校对: 王艳红

装帧设计: 李 冉

印 刷: 河南第二新华印刷厂

经 销: 全国新华书店

幅面尺寸: 185mm × 260mm 印张: 29.25 字数: 710 千字

版 次: 2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 1—3 000

定 价: 90.00 元

---

如发现印、装质量问题, 影响阅读, 请与出版社联系。

20世纪建筑百科词典的第一版与目前这个最新版本之间的这15年,对于建筑文化来说,既是多事之年,也是其影响日益扩大的年代。这种始自现代运动、直到进入1960年代所形成的一种最广泛的关于20世纪建筑发展的单一历史观,至迟在1980年代被击碎了。取而代之的是一种五花八门的景象,其中正统现代主义并未长时间地表现出整体一致性,而是分裂成众多的分支。最近15年来在建筑史领域所进行的具有世界性影响且范围广泛而积极的研究,就证实了这种视野广阔、较少偏见的情况,并且研究的新成果和理解力使得情况更加丰富了。其结果便是一种特别丰富、错综复杂且充满矛盾的20世纪建筑的历史,它是由许多此类历史现象拼合而成的。

本词典有511条新的或作了根本性修订的条目,插图增补至606幅,还有众多的参考书目,从而包括了整个20世纪建筑的方方面面:它介绍了那些最重要的建筑师,阐明了各个国家建筑的发展情况,并介绍了那些富有影响的风格流派、运动和团体,这样就超越了对重要个体功绩的叙述,而完满地描述了广阔的整体态势。这也将会把那些对此感兴趣的业外人士吸引过来。国际上那些长于辞章的艺术史学家和建筑评论家们,在其共同协作中都支持这些可靠而精确的阐述。

*Hatje-Lexikon der Architektur des 20. Jahrhunderts*

Herausgegeben von Vittorio Magnago Lampugnani

©1998 Verlag Gerd Hatje, Ostfildern-Ruit

ISBN 3-7757-0738-7

# 序

1993年,台湾朋友赠我一本英文版的工具书《20世纪建筑百科全书》(Encyclopaedia of 20<sup>th</sup> Century Architecture),我很喜欢它:一是因为当时还没有一部如此全面反映西方现代建筑人物、事件和建筑作品的专门工具书;再是工具书一般都很理性,内容简捷,容易读懂,不会把简单的事儿闹得很复杂。所以,这本书就成了我教学和研究的帮手,我常常想到,如果学生们有了这本书,该是多么好的学习西方现代建筑的工具!我把这本书当成硕士研究生专业外语的材料,在青年教师刘丛红博士的指导下,进行阅读和翻译。

1999年,河南科学技术出版社袁元先生来访,我把这本工具书推荐给他。不久,该出版社决定翻译出版此书,并且很快谈妥了版权和出版事宜。当我们接到外国出版社寄来的样书时,着实吃了一惊,这本经过修订后于1998年新版的《哈特耶20世纪建筑百科词典》(Hatje-Lexikon der Architektur des 20. Jahrhunderts)是德文的,没有英文译本。不过我们还是很高兴,这本新版的书,正文420页,比原来增加了49页,插图606幅,增加了116幅,词条达511条,收入的最新资料到1998年,而且收进了许

多青年建筑师。

此前,我们也曾简单地想到这种结果,我们计划,如果是英文版的新修订版本,就请刘丛红担纲,我来校核;如果是德文版,就请青年教师邓庆尧先生担纲。邓庆尧的第一外语是德文,当时他正在准备博士学位论文答辩,估计毕业之后会有一些时间来做这件事儿。

没有料到的是,邓庆尧完成博士论文答辩回到原来所在单位以后,教学任务和工作特别繁忙,而且,原先对这本书的翻译工作量估计不足,几经周折,请到了青岛的德文教师楚新地先生。楚先生是资深的老教授,论德文水准毫无问题,但对建筑学专业的用语不很熟悉,这部工具书专业性很强,他工作的难度可以想象。等到我们看到楚先生寄来的足有半尺厚的密密麻麻的手稿时,对楚先生所付出的艰辛劳动深感敬佩。在与楚先生往还的过程中,我深深体察到他忠厚待人、严谨治学、从不计个人得失的优良品德。校核工作繁杂、细致而且量大,由楚先生与邓庆尧合作,进行了长时间的工作。

由于我在过去的工作中曾积累了一点儿与现代建筑相关的人名、地名等译名,所以试着

校核这部百科词典的相关译名。工作中发现，这实际上是一件难以完满的工作，涉及的外文语种太多，译名的工具书有限，只得求助于朋友。除了英文、德文、法文、意大利文、葡萄牙文、罗马尼亚文的人名有译名手册可查之外，估计还有四分之一的译名是凭经验译出的。

经过大家四年的努力，译稿总算完成，几乎可以肯定，其中还存在种种问题，但是，有胜于无，期待着广大读者批评指正。

我是推荐翻译这部书的发起者，由于不懂德文后来成为旁观者，这过程的一幕幕我都看到了。尽管刘丛红博士的英文译稿没能直接派上用场，但那个稿子在整个翻译和校核过程中起到了重要的作用，这是应当提到的；青年教师戴路博士，帮助完成了许多繁琐的工作；当时在读的几位硕士研究生如陈震宇、虞朋、米宁等同学，认真细致地校对了译稿中出现的外文部分。十分感谢旅居日本的徐苏斌博士，她不厌其烦地帮我解决了所有的日文译名问题，

几乎每次回复不超过两天，及时而可靠；感谢正在新加坡攻读博士学位的陈煜和她的朋友们，帮我解决了许多东南亚华裔人士和译名的问题；感谢曾经在香港进修的青年教师邹颖博士，她帮我解决了香港的一些地名和人名的译名。别看东南亚和香港的人名、地名本来是中文的，可是中文一旦译成外文，再译回来可就难了。正在攻读博士学位的青年教师张向炜，为本书后面的名词索引加上了中文译名，而且精益求精，编排成一清二楚的漂亮格式。其他为此书做过工作的朋友，也一并在此表示感谢，就不一一列举了。

尽管出书过程周折，但这部百科词典终于在大家的合力下即将面世；想到这本工具书的规模之大，对现代建筑运动的描述之全，以及它将在学术研究中所起的作用，心情无比宽慰。

邹德侗

2004年11月1日于有无书斋

# 前言

本书是《20世纪建筑百科词典》(Lexikons der Architektur des 20. Jahrhunderts)的第二版,从目录学角度看,甚至可以说是第三版。因为《克瑙尔现代建筑百科词典》(Knaurs Lexikon der modernen Architektur)1963年由G.哈特耶出版社(Verlag Gerd Hatje)出版,由W.佩恩特(Wolfgang Pehnt)编辑修订。1983年,《20世纪建筑百科词典》在G.哈特耶出版社再版。现在手中的这本书,即是对第二版重新做了彻底修订后的最新版本,修订并不限于一般事例,而是深刻涉及本书的内容结构。

事实上,两本百科词典之间已相隔了15年,对建筑文化而言,其间既有重大事件,也有重要成果。曾经有种片面的历史观,认为进入1960年代,20世纪建筑形成了一种最大规模的、只受现代运动影响的并行发展。到了1980年代,这种观点已经破灭。取而代之的是出现了一种多元化的,但也充满矛盾的观点。在这种观点看来,正统的现代主义建筑,已不再是牢不可破的磐石,而是出现了解体,并且在破碎状态中不再独立存在,只是成为众多建筑流派之一。尽管它实实在在地反映出一种主流的、而且是特别强有力的倾向,但其权威资

格已不复存在。这种发展了的观点认为,除理性主义和表现主义外,历史主义、20世纪古典主义或是艺术装饰风格(Art-Déco-Stil),也占有一定的地位,而且,除了像勒·柯布西耶(Le Corbusier)和L.密斯·范德罗(Ludwig Mies van der Rohe)这些20世纪建筑史上具有无可争辩地位的杰出人物外,也出现了一些重要而且绝对有影响力的“门外汉”,像H.泰森诺(Heinrich Tessenow)或C.斯卡尔帕(Carlo Scarpa)等人。

这种独特的、领域宽广而不偏执的研究方法,最近15年间在建筑艺术史编纂学范畴具有世界性影响,被证实是视野广阔、较少偏见,同时也是胸襟广阔而富于洞察力的。因而,这种方法成了新知识和理解力的代表。其结果是使20世纪建筑学的历史,成为特别丰富但也特别复杂的历史。事实上,为数甚众、多说并行的历史集合,它们除了都具有不可调和的内部矛盾外,很少表现出相关的一致性。

采纳这类方法和题材的一部百科词典,其基本的优越性是:应当和可以根据结构情况,使用一些未定论的作品,而不必力求使原本就众说纷纭的历史观达成“伟大的统一”。但这

样，作为一部百科词典，也有其结构上的不足之处，最起码要在表达和完美之间有着内在的联系。关于这一点，当初就知道是难以企及的。但我们尽可能地扬长避短，减少不利因素：我们通过使用像马赛克式的未定论的作品集锦，虽然作品各自独立存在，但拼合在一起，就会产生出延生的、远远超越其本身的概念印象；并且通过我们在拼合方面的努力，不是给延生概念的不协调和对立的东西从艺术上加以润色，而是将这些东西保留下来，因为那是属于概念本身的。这样，本百科词典不仅可作为参考书，作为工具，而且也作为历史编纂学的尝试；而作为历史编纂学的尝试，就不该隐瞒其固有的矛盾。

除此之外，当然必须遵循某些规程。本书的标题已经预先确定了该百科词典的框架：时间是20世纪，内容是建筑学。也就是说，这里专门论述20世纪。此前的非凡事迹，如果对20世纪有直接影响的，这些建筑已超出了单纯需要和直接功能方面的考虑，则只是以当时的建筑结构来定义，内容包括单体建筑、建筑群和城市规划。至于公园建设，如果至少设计方案直接与建筑物相关联的话，则应该加以考虑。室内设计课题也同样如此。当然这种划界未免武断，然而为了尽可能有说服力，从事实，首先是从范围考虑，划出必要的界线，看来是不可避免的。

百科词典的组成部分是条目，条目按照三个类别分组：即建筑师和建筑师组、流派和社

团组织以及地区。在这三个类别中，没有一类能包罗万象，都会出现某种明显的遗漏，当然这类遗漏还是有限的，因为各建筑师、各流派、各地区都经过精心选择。有些人当时是第一个或者至少特别早，不顾一切地占据了一个特殊的位置，这样，从一开始就无法评断。有时有模仿宗师巨匠而毫无创造能力者，他们并没有创造什么东西，而是停留在前人的基础上，就想和大师并驾齐驱，当然不可能胜过那些宗师。然而，对于一种历史性的概括，则需要类似三角测量的法则，即从相互之间的关系中得出坐标点。就如同前面所说的那样，本百科词典，应该描述和介绍一种历史的概况。

如果要求这种概况本身既客观又翔实，那就不成其为概况了。历史就是一张由各个片段、影响情况、作用结果、反面状况以及各种矛盾组成的网。如果本百科词典中，这些分散的结构，较之有关短评、杂文等所叙述的大乐章更接近历史的实际状况的话，还不能说它与实际情况准确无误。最迟是自H.-G.伽达默尔(Hans-Georg Gadamer)以来，我们就知道，还没有一个中立的地方，可以写出一部超越时代的、客观的、普适于各方的历史。一切都要受历史学家及其立场的影响，本百科词典也是如此。不仅受到对那些具有决定意义的结构负责、对本书总的情况负责的出版商的影响，而且还主要受作者们的影响，是他们写就那些具体的篇章，造就了形成历史画卷的那些马赛克集锦。事实上，所有这些作者们，都是些独立

的个人，以他们的判断能力，代表着固有的历史见解。这样，出版者不得不对他们做一些礼让，以力求避免模糊或削弱他们的历史地位。至少我是希望，这个结果，要比只是作为一种依据、一种可依赖的、处在最新科学中的劳动工具要好；也比一种明知其单体不很协调，勉强拼合成一幅图画的游戏要好得多，这种勉强拼合的图画，会使每个希望看到通过自己的努力和耐心而得到明确回报的拼图者大失所望。这是一种尚在证明之中的历史学方法，它像一幅立体主义绘画那样，可能被看成是多维的和多视点的；这是一座历史编纂学的迷宫，在其中，每位读者都能找到自己的路。

这绝不是说，要容忍不精确或不重要的东西，我们所追求的恰恰相反。这是一种开放的系统，必须像砌墙角的石块那样精确标明，使那些参与其事的人不会辨认不清，从而找到自己所需的知识。因此，本书的总体架构，是以极其认真的态度完成的，撰文作者也都是特意挑选和邀请的。所有文章均经过科学编审，所以，可以被称作名片和指引继续阅读的图书目录。

没有众多同事和朋友们的协作，编撰此书是不可能的。作者们付出了辛勤劳动，以特别聚精会神的姿态，来还原整个历史的真相，他们做出了一项很少有人看见，因而也最少受到

赞赏，但却充满智慧的成就。他们的名字，分别根据他们的贡献直接记在文章后面。那些翻译者们，从事着本来就十分困难的文字工作，由于他们注重精练性，使这项工作就变得更加困难，他们的名字在版本说明中出现。X. 沃尔 (Xenia Wörle) 在出版社中担任了这个拼图游戏的协调工作，C. 曼泰加尼 (Cäcilia Mantegani) 在苏黎世联邦理工大学我的研究所中，也担任着同样的角色。R. 多奈希 (Regina Dorneich) 承担了范围广泛的审校工作和要求很高的版式工作，这些都经 A. 达辛顿 (Andreas Dahinden) 和 M. 塞拉 (Marco Serra) 作了精心编辑。U. M. 舒曼 (Ulrich Maximilian Schumann) 和 W. 松内 (Wolfgang Sonne)，我的助手们和同事们，不仅亲自写了大量文稿，而且担负了本书的全部科学编辑工作。他们更进一步与专家和学者按计划进行合作。G. 哈特耶出版社成为我的朋友和出版人业已20多年了，这本书，它就是以这两种角色做出了决定性的贡献。

如果这本20世纪建筑百科词典能够适用，或许能令人激动的话，那应归功于上述诸位；而其中的错误和不足之处，则由我个人负责。

维托里奥·马尼亚戈·兰普尼亚尼

(Vittorio Magnago Lampugnani)

1998年7月于苏黎世和米兰

## 撰稿人

|        |                             |          |                            |
|--------|-----------------------------|----------|----------------------------|
| J.A.   | Joseph Abram                | E.M.-M.  | Edina Meyer-Maril          |
| F.A.   | Friedrich Achleitner        | K.M.     | Karl Mang                  |
| Ch.B.  | Christian Borngräber        | L.M.     | Leonardo Mosso             |
| D.B.   | Dolf Broekhuizen            | N.M.     | Norbert Meßler             |
| G.B.   | Geert Bekaert               | R.M.     | Robert Maxwell             |
| J.B.   | Jos Bosman                  | K.Mi.    | Kirmo Mikkola              |
| M.B.   | Moritz Besser               | B.N.     | Bernd Nicolai              |
| P.B.   | Peter Blake                 | A.P.     | Antonio Pizza              |
| R.B.   | Reyner Banham               | J.P.     | Jürgen Paul                |
| A.A.C. | Alexandre Alves Costa       | P.P.     | Pierre Pinon               |
| J.L.C. | Jean Louis Cohen            | W.P.     | Wolfgang Pehnt             |
| H.D.   | Hans van Dijk               | J.Po.    | Julius Posener             |
| Ph.D.  | Philip Drew                 | Z.Q.     | Zhang Qinnan               |
| R.L.D. | Robert L. Delevoy           | J.R.     | Joseph Rykwert             |
| H.F.   | Hartmut Frank               | J.M.R.   | Josep M. Rovira            |
| K.W.F. | Kurt W. Forster             | P.R.     | Peter Rumpf                |
| T.F.   | Tobias Faber                | A.S.     | Angeli Sachs               |
| K.Fr.  | Kenneth Frampton            | C.S.     | Christian Schädlich        |
| A.R.G. | Antoni Ramón Graells        | D.S.     | Dieter Steiner             |
| K.G.   | Karin Gimmi                 | D.B.S.   | David B. Stewart           |
| O.G.   | Oswald Grube                | E.S.     | Eduard Sekler              |
| V.G.   | Vittorio Gregotti           | F.S.     | Frank Schmitz              |
| A.H.   | Antje Hansen                | H.S.     | Hugo Segawa                |
| R.H.   | Ruth Hanisch                | J.S.     | Jutta Schwarz              |
| Th.H.  | Thomas Herzog               | J.P.d.S. | José Paulo dos Santos      |
| G.Ha.  | Gerd Hatje                  | M.-T.S.  | Marie-Theres Stauffer      |
| A.He.  | Antonio Hernandez           | P.S.     | Pia Simmendinger           |
| R.I.   | Richard Ingersoll           | P.C.v.S. | Peter C. von Seidlein      |
| A.J.   | Annemarie Jaeggi            | U.S.     | Ursula Suter               |
| F.J.   | Falk Jaeger                 | U.M.S.   | Ulrich Maximilian Schumann |
| J.J.   | John M. Jacobus Jr.         | W.S.     | Wolfgang Sonne             |
| T.J.   | Teppo Jokinen               | Y.S.     | Yorgos Simeoforidis        |
| W.H.J. | William H. Jordi            | V.Šl.    | Vladimir Šlapeta           |
| G.K.   | Georg Krawietz              | M.St.    | Margit Staber              |
| W.K.   | Walter Kieß                 | E.T.     | Ed Taverne                 |
| B.L.   | Björn Linn                  | J.T.     | Jennifer Taylor            |
| J.L.   | Jacques Lucan               | M.T.     | Martin Tschanz             |
| J.F.L. | Jorge Francisco Liernur     | J.J.V.   | Jacobus Johannes Vriend    |
| J.J.L. | Juan José Lahuerta          | S.V.     | Silvia Venuti              |
| M.L.   | Mario Lupano                | D.W.     | Daniel Walser              |
| V.M.L. | Vittorio Magnago Lampugnani | F.R.W.   | Frank R. Werner            |
| J.Li.  | Jöran Lindvall              | I.B.W.   | Iain Boyd White            |
| A.M.   | Axel Menges                 | W.W.     | Wilfried Wang              |
| Á.M.   | Ákos Moravanszky            | H.Y.     | Hajime Yatsuka             |
| B.M.   | Bruno Maurer                | G.Z.     | Guido Zucconi              |
| C.M.   | Carolina Mang               | M.Z.     | Michael Zajonz             |
| D.M.   | David Mackay                |          |                            |

# 凡 例

1. 为便于检索, 本书正文词条排序与德文原版书完全一致, 正文旁边的页码(边码)表示原版书页码。
2. 每个词条在中文译名之后加括号列出原版书的外文, 原词条中为黑体者, 相应的中译名及外文亦排黑体。
3. 人名在每个词条中首次出现时, 加括号注出外文全称; 再次出现则以“外文缩写+中译名”的形式出现, 例如 Frank Lloyd Wright 简记为 F.L. 赖特。
4. 释文中提到的建筑项目, 在一个词条中首次出现时一般加括号注出外文名称和地点; 在释文中已注出外文的建筑项目, 图题中不再注外文。
5. 建筑项目的设计与施工时间已知且能够分清时, 设计与施工时间分开表示, 如 (1925, 1929—1932); 其他情况表示完成的总时间, 如 (1925—1932); 有时只能确定施工时间 (1929—1932), 或者只表示设计时间 (1925)、完成时间 (1932)。
6. 释文中词目后面有 \* 号的, 表示书中另有专条, 可供参阅; 且所有这类词目在每个词条中首次出现时均加括号注出外文全称, 其中的黑体字为原版书中该外文词条的第一个单词, 如果该词目为名词, 黑体外文也即书后“名词索引”中的第一个单词。例如赖特\* (Frank Lloyd Wright), 意即原版书中的外文词条以及“名词索引”中的外文人名均为“Wright, Frank Lloyd”, 由外文检索时应从“Wright”查起。
7. 书末附有“名词索引”, 仍按原版书排序; 所有页码均指原版书页码(即本书边码), 黑体页码表示该词条的原版书页码。
8. 为便于排版, 词目和人名之外的德文字母 ü, ä, ö 分别排为 ue、ae、oe。

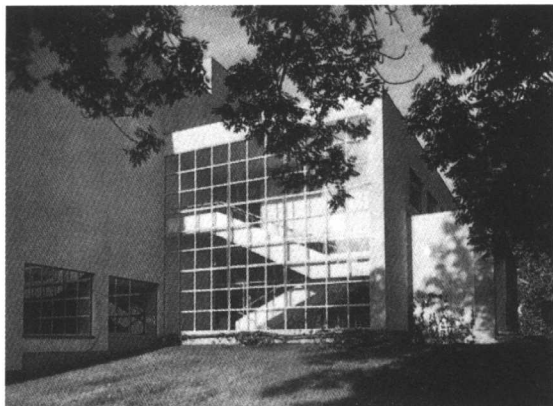
阿尔托, 阿尔瓦 (Aalto, Alvar)

1898 年生于芬兰的库爾坦 (Kuortane), 1976 年卒于赫尔辛基 (Helsinki)。1916 年起 A. 阿尔托就读于赫尔辛基理工大学, 1921 年获得该校的毕业证书, A. 林格伦 (Armas Lindgren) 是他的导师之一。在紧接其后的数年中, A. 阿尔托周游了斯堪的纳维亚 (Skandinavien)、中欧和意大利。虽然他学生时代设计的各种小作品已为人所知, 但他还是到 1922 年的坦泊里 (Tampere) 工业展览会时才正式出名。

1923 年, A. 阿尔托在于韦斯屈莱 (Jyväskylä) 开设了他的第一个事务所。1924 年他与女建筑师 A. 马尔肖 (Aino Marsio) 结婚, 直到 1949 年去世, 她都是他最重要的合作者, 特别是在阿特克 (Artek) 木制家具的制造和经销工作方面。他们的设计工作是在 1930 年代初随着帕米奥 (Paimio) 疗养院的工程开始的。

1927 年, A. 阿尔托在于韦斯屈莱实现了几个重要建筑设计之后, 离开了此地。设计项目有工人之家 (1924—1925), 爱国者联合会大楼 (1926—1929) 和穆拉米 (Muurame) 教堂 (1926—1929), 这是几个列入他新古典主义时期的建筑物。他迁往的图尔库 (Turku), 是那个时期芬兰 \* (Finland) 文化上最开放的城市。以后的岁月, 建筑师基本上处于创作中, 他的作品, 像中欧同时代最先进的作品那样, 显示出同样的成果和质量水准。自 1927—1929 年起, 他创作了标准化的出租公寓, 在图尔库用钢筋混凝土预制构件建造, 可以同 L. 密斯·范德罗 \* (Ludwig Mies van der Rohe) 和 W. 格罗皮乌斯 \* (Walter Gropius) 在斯图加特同期的设计实践相媲美。

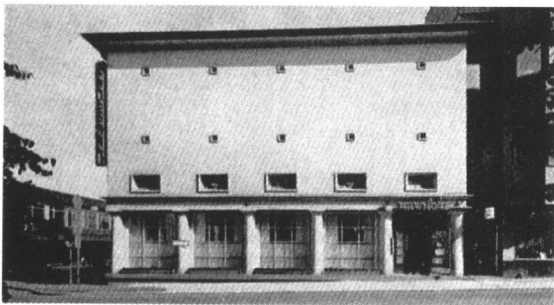
1929 年, A. 阿尔托与 E. 布里格曼 \* (Erik Bryggman) 共同参加了图尔库 700 周年庆祝大会的规划, G. 阿斯普朗德 \* (Gunnar Asplund) 在出名的一年前就举办过这种展览会。结合图尔库的建筑, 第一次共同表现出全面而正式的斯堪的纳维亚现代建筑风格。就在这一年, 由于受到 S. 吉杜安 (Sigfried Giedion) 的推崇和参加 CIAM \* (现代建筑国际会议), 以及由于开始与 F. 莱热 (Fernand Léger)、C. 布朗库西 (Constantin Brancusi)、L. 莫霍利-纳吉 (László Moholy-Nagy)、G. 布拉克 (Georges Braque) 和 A. 考尔德 (Alexander Calder) 等现代艺术家们的交往, A. 阿尔托也



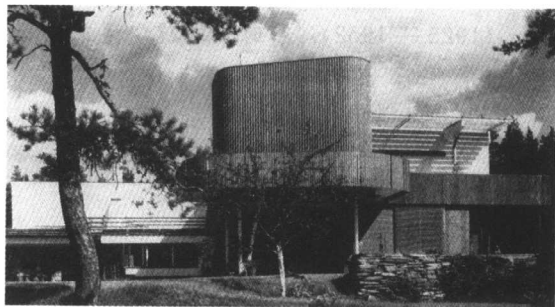
A. 阿尔托, 市立图书馆, 维堡, 1927, 1930—1935

就被公认为国际建筑艺术的先驱人物。A. 阿尔托及其全家于 1931 年迁往赫尔辛基, 这意味着他完全进入了芬兰的文化生活。

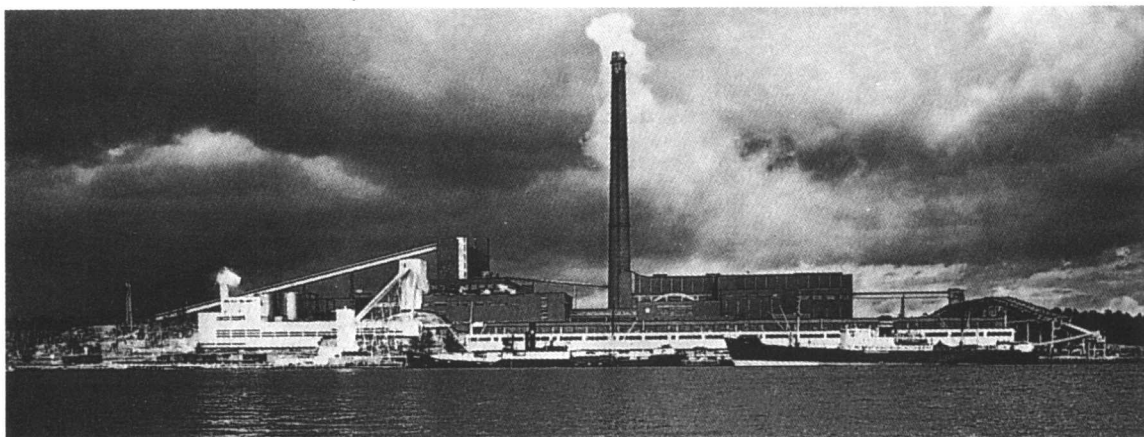
在 A. 阿尔托生平中的关键时期——图尔库时期, 这位建筑师达到了走向成熟理性主义 \* (Rationalismus) 过程的顶峰, 同时也预示了他紧接而来的克制。这个时期的工作, 已经显露出 A. 阿尔托建筑的突出特征: 处于时代之中又超脱时代之外。实例是图伦萨诺马特 (Turun Sanomat) 报业大楼 (1928—1930)、维堡 (Viipuri) 图书馆 (1927, 1930—1935) 和位于芬兰西南部帕米奥的疗养院 (1929—1933)。这是个作品丰硕的时期, 而且其中很多作品, 很快就成了现代建筑的经典之作; 除帕米奥和维堡外, 还有赫尔辛基的建筑师之家 (1935—1936)、巴黎世界博览会上的芬兰馆 (1936—1937)、在桑尼拉 (Sunila) 连同居住区的纤维素工厂建筑群 (1936—1939)、诺马库 (Noormakku) 的马利亚 (Mairea) 别墅 (1938—1939)、纽约世界博览会上的芬兰馆 (1938—1939) 和考图阿 (Kauttua) 的平台式建筑 (1937—1940)。但这个时期也有些未实现的方案, 这对于理解 A. 阿尔托的体系具有很大益处: 赫尔辛基的布隆伯格 (Blomberg) 影视摄影场 (1938)、赫尔辛基大学图书馆改建竞标方案 (1938)、“实验城” (1940) 和考克马基塔尔 (Kokemaekital) 的发展规划 (1940)。1930 年代中期, 阿特克家具公司是与 A.



A. 阿尔托, 工人之家, 于韦斯屈莱, 1924—1925



A. 阿尔托, 马利亚别墅, 诺马库, 1938—1939



A.阿尔托, 纤维素工厂, 桑尼拉, 1936—1939

8 阿尔托 (Aino Aalto)、M.古利克森 (Maire Gullichsen) 以及 N.G.哈尔 (Nils Gustav Hahl) 共同建立的。在战争年代和紧接其后的战后时期, A.阿尔托积极参加各项建设的标准化研讨会和国家的重建工作。此外, 他在1944—1946年期间, 制定了遭受毁坏的芬兰拉普兰 (Lapland) 首府罗瓦涅米 (Rovaniemi) 的发展规划。1940年代末, A.阿尔托着手研究他所处时代深层极为重要的迫切问题, 同时, 他始终关注着人类身体上、精神上以及社会和文化的基

本需求。此处要提到的是: 马萨诸塞州 (Massachusetts) 的剑桥 (Cambridge) 工业学院的高年级学生宿舍 (贝克大楼, Baker House) (1946—1949); 希纳查罗 (Saanaetsalo) 的市政厅 (1949—1952) 这个永恒的杰作, 其中对物质的和罗马式空间的价值的重现, 得到了全面的表述, 成为对社会的和政治的社区文明价值的补充。未实现的马尔姆 (Malm) 公墓教堂方案 (1950), 位于赫尔辛基北面, 作品对人类脆弱的心理感受能力, 面对悲痛和死亡事件的敬畏, 表现出一种从未有人企及的深度和柔情。同样未能实现的孔根斯灵比 (Kongens Lyngby) 公墓规划 (1952), 位于哥本哈根附近, 作为结合自然的规划, 其创作成就较之 A.阿尔托的其他作品, 更能显露出对建筑学的理解。最后是维也纳的沃格尔维普拉茨 (Vogelweidplatz) 规划 (1953), 以群众剧场为主题, 一再反复出现 A.阿尔托的建筑母题, 体现出成体系的面貌。

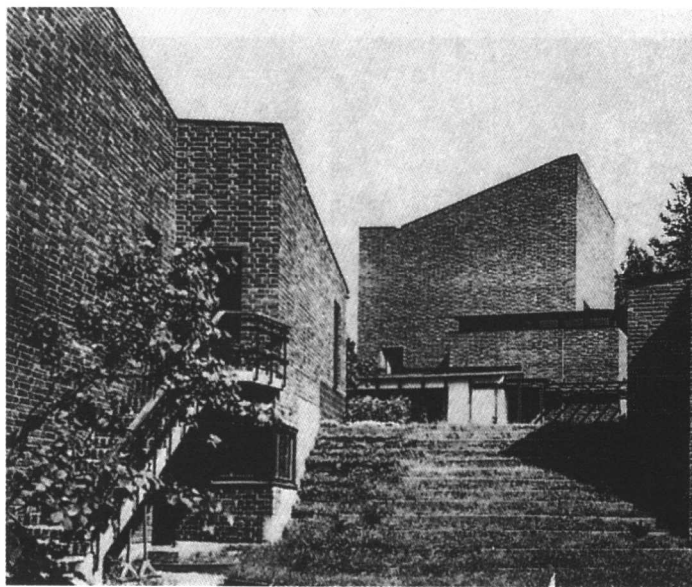
建筑师在汲取 1930 年代经验的过程中, 通过不断从事人类及其心理需要的工作, 达到了手法高超、技术完美的程度, 并能俯瞰整个领域, 使之更加丰富。这也是他对城市做出贡献的时代, 这种贡献在芬兰首都各项计划 (1959—1973) 中达到了顶峰。A.阿尔托在赫尔辛基最重要的建筑物, 当属人民膳宿疗养院 (1952—1956)、罗塔塔罗 (Rautatalo) 商业大厅 (1951—1957)、文化宫 (1955—1958)、恩索—古茨依特 (Enso-Gutzeit) 康采恩集团的行政大楼 (1959—1962)、北方银行大楼 (1960—1965)、大学书店 (1962, 1966—1969), 最后还有芬兰议会大厅

(1962—1971)。

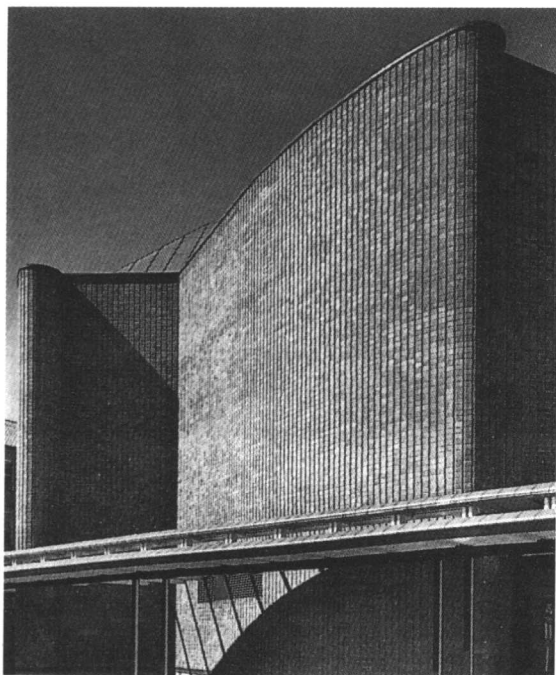
1952 年, A.阿尔托与女建筑师 E.马金尼米 (Elissa Mäkinen) 结婚, 在最后那些年代里, 她始终积极与他共同工作[特别是奥坦尼米 (Otaniemi) 工业大学和罗瓦涅米的拉皮亚 (Lappia) 文化中心改造, 后者于 1970—1988 年成为 1963 年所规划的城市行政和文化中心的一部分]。E.马金尼米直到她 1994 年去世, 都一直继续着蒙金尼米 (Munkkiniemi) 阿尔托事务所的工作。在那里, 她完成了她丈夫去世后的未竟事业, 或留存设计现场的作品, 其中有埃森 (Essen) 歌剧院 (1959, 1981—1988)、于韦斯屈莱市立剧院 (1964, 1977—1982) 以及拉提 (Lahti) 教堂 (1950, 1975—1979)。

在赫尔辛基之外, 也有一个由作品和发展规划形成的网络, 这是以 A.阿尔托的设计才智以及他那深深扎根于地域文脉之历史、文化和地理上的规划所形成的: 战后重

9

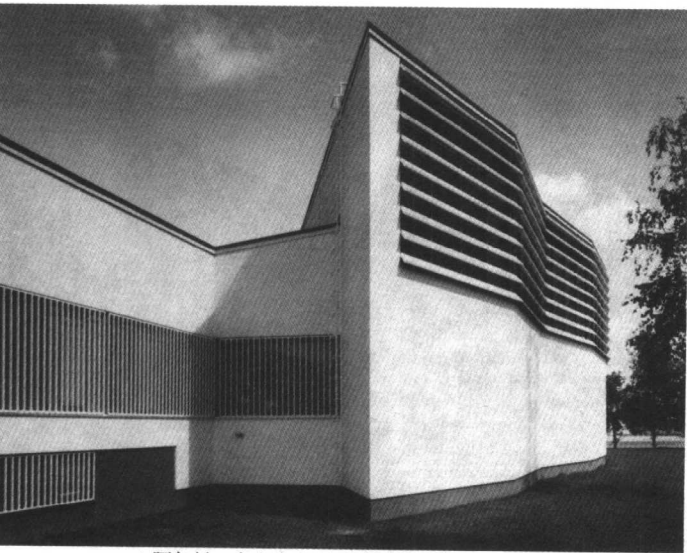


A.阿尔托, 议会大厅, 希纳查罗, 1949—1952



A.阿尔托, 文化宫, 赫尔辛基, 1955—1958

建纲领和房屋造型(1941)、伊马特拉(Imatra)的权威性规划(1947—1953), 拉普兰的地区规划(1950—1955), 于韦斯屈莱的师范大学校园(1951—1956); 自1951年以来, 还有包括圣公会(1958—1960)、议会大厅(1962)、图书馆(1965)、教区教堂(1966)和市立剧院一起的希纳约基(Seinaejoki)中心规划, 在穆拉查罗(Muuratsalo)的夏季专用别墅(1953), 在蒙金尼米的专用工作室(1953—1955), 奥坦尼米工业大学主楼(1955—1964), 伊马特



A.阿尔托, 市中央大厅, 希纳约基, 1958—1962



A.阿尔托, 教堂, 里奥拉迪沃加托, 意大利, 1966—1978

拉的乌克辛尼斯卡(Vuoksenniska)一教堂(1956—1959), 于韦斯屈莱的芬兰中央博物馆(1959—1962), 奥坦尼米的工业大学图书馆(1964—1969), 于韦斯屈莱的师范大学体育学院(1967—1970)和A.阿尔托博物馆(1971—1973)。

在芬兰之外, A.阿尔托也与一系列的规划和建筑联系在一起。有些已经提到了; 此外, 在柏林还出现了在国际住宅展(Interbau)上的住宅(1955—1957)、在威尼斯的芬兰双年展馆(Biennale-Pavillon, 1956)、在吉耶纳河畔巴佐什(Bazoches-sur-Guyonne)的卡莱住宅(Maison Carré, 1956—1959)、在奥尔堡(Ålborg)的诺迪兰斯(Nordjyllands)艺术博物馆(1958, 1969—1973)、在不来梅新建区纽瓦尔(Neue Vahr)的超高层住宅楼(1959—1962)、沃尔夫斯堡(Wolfsburg)的文化中心(1958—1962)和教区中心(1959—1962)、乌普萨拉(Uppsala)的大学生联合会大楼(Vaestmanland-Dala, 1961—1965)、雷克雅未克(Reykjavik)的北方大楼(1962—1968)、纽约国际教育学院的室内陈设(1963—1965)、卢塞恩(Luzern)的超高层住宅楼(Schoenbuehl, 1966—1968)、俄勒冈州的蒙特安吉尔(Mount Angel, Oregon)的蒙特安吉尔比尼迪克廷学院(Mount Angel Benedictine College)图书馆(1965—1970)和在波伦亚(Bologna)附近的里奥拉迪沃加托(Riola di Vergato)教区中心(1966—1978)。此外, 还有未实施的位于哥德堡(Goeteborg, 1955—1957)、马尔(Marl, 1957)和卡斯特罗普-劳克塞尔(Castrop-Rauxel, 1965)的市政厅大楼规划设计, 为莱沃

库森 (Leverkusen, 1962) 文化中心所做的规划, 以及为巴格达 (Bagdad, 1958) 和施拉斯 (Schiras, 1970) 博物馆所做的规划。

凡涉及家具、灯具和其他所需要的器物, 其图案和生产都带有 1928 年以来 A. 阿尔托建筑艺术的各种语言, 可反映出他在各历史阶段建筑艺术的发展。所用的这些器物, 总是作为对每项建筑起决定作用的“动产”去考虑: 经常只是作为一种工具, 特别地还要作为整个建筑艺术场景的一个部件。

L. M.

文献: Frederick Gutheim, *Alvar Aalto*, New York 1960. Leonardo Mosso, *L'opera di Alvar Aalto*, Mailand 1965. *Alvar Aalto, Band I. 1922—1962*, Zürich 1963. *Alvar Aalto, Band II. 1963—1970*, Zürich 1971. *Alvar Aalto, Band III. Projekte und letzte Zeichnungen*, Zürich 1978. Malcolm Quantrill, *Alvar Aalto. A Critical Study*, Helsinki 1983. Göran Schildt, *Alvar Aalto. The Early Years*, New York 1984. Göran Schildt, *Alvar Aalto: The Decisive Years*, New York 1986. Göran Schildt, *Alvar Aalto. The Nature Years*, New York 1991. Göran Schildt, *Alvar Aalto. The Complete Catalogue of Architecture, Design and Art*, London 1994. Richard Weston, *Alvar Aalto*, London 1995. Göran Schildt, *Alvar Aalto in his Own Words*, Helsinki 1997. *Alvar Aalto. Between Humanism and Materialism*, Ausstellungskatalog, New York 1998. *Alvar Aalto in Seven Buildings*, Ausstellungskatalog, Helsinki 1998.

#### 艾伯克龙比, 帕特里克 (Abercrombie, Patrick)

1879 年生于默西河畔的阿什顿 (Ashton-upon-Mersey), 1957 年卒于阿斯顿特若德 (Aston Tirrold), 两地都在大不列颠。1907 年 P. 艾伯克龙比成为利物浦大学建筑学院的讲师以前, 已在几个不同的建筑事务所工作过 6 年。1915 年起, 他是市政设计部门的领导人。1910 年, 他创办了《城市规划观察》(Town Planning Review), 在 P. 格迪斯 \* (Patrick Geddes) 和 E. 霍华德 \* (Ebenezer

Howard) 的思想基础上, 改进了众多城市的规划。最重要的是对大伦敦 (Greater London) 的规划 (1944), 提出转向发展新的卫星城市的设想。

U. M. S.

文献: Patrick Abercrombie, *Town and Country Planning*, London 1939. Ders., *Greater London Plan 1944*, London 1945. Gordon E. Cherry, *Pioneers in British Planning*, London 1981.

#### 阿布拉莫维茨, 马克斯 (Abramovitz, Max)

1908 年生于芝加哥 (Chicago)。先后在芝加哥伊利诺伊大学、纽约哥伦比亚大学和巴黎法国国立美术学院 \* (École des Beaux-Arts) 学习后, 1941 年, M. 阿布拉莫维茨与 W. K. 哈里森 \* (Wallace K. Harrison, 至 1976 年) 和 J. A. 富尤 \* (Jacques André Fouilhoux, 至 1945 年) 一道工作。M. 阿布拉莫维茨为纽约林肯中心 (New Yorker Lincoln Center, 1959—1968) 设计了艾弗里·费舍尔大厅 (Avery Fischer Hall)。1978 年, 他与 M. 哈里斯 (Michael Harris) 和 J. 金斯兰 (James Kingsland) 组成了一个新的社团。

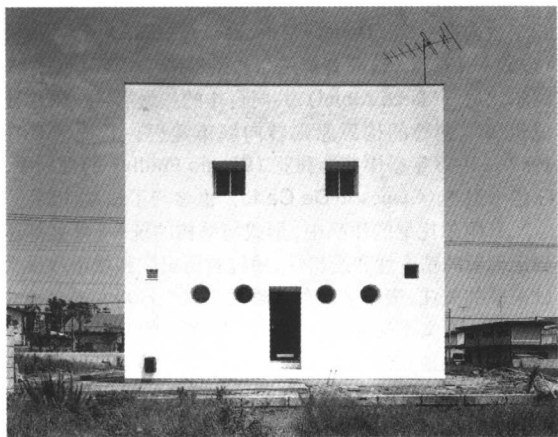
U. M. S.

文献: *The Architecture of Max Abramovitz*, Champaign/Urbana 1963.

#### 相田武文 (Aida, Takefumi)

1937 年生于东京 (Tokio)。为了克服新陈代谢派 \* (Metabolismus) 追求细部变化忽视总体策略的弊端, 1971 年相田武文与东孝光 \* (Takamitsu Azuma) 等人共同成立了“建筑师十人组” (Archite Xt), 并创办了同名的杂志, 从日本传统的“奥” (oku) 式, 一种无中心的住房图案出发, 相田武文萌发了在建筑中表现覆盖而宁静的构思。因此, 按照“积木” (Toy-Block) 模数系列 (1978—1985), 他成功达到了像 1988 年东京战死者纪念公园 (Tokyo War Dead Memorial Park) 所做的那样, 一种 tomo 图解式的分层解体。

U. M. S.



相田武文, Nirvana 屋, 藤泽 (Fujisawa), 1972



E. 埃劳德, 拉斯库尔蒂利耶居住区, 潘廷, 1958—1964

文献: Takefumi Aida. *Buildings and Projects*, New York 1990.

埃劳德, 埃米尔 (Aillaud, Emile)

1902年生于墨西哥(Mexiko), 1988年卒于巴黎(Paris)。E.埃劳德在巴黎法国国立美术学院\*(École des Beaux-Arts)深造成材。1922年起, 不但同A.旺特(André Ventre)共同工作, 一道拟定出巴黎世界博览会de l'élégance展馆方案(1937), 而且也同J.楚米(Jean Tschumi)协作。他设计流行式样, 同时也为古迹制作规划方案。1945年刚过, 他设计了洛特林恩(Lothringen)的矿工福利住宅[包括贝尔维城, 克罗茨瓦尔德城(Cité Bellevue, Creutzwald, 1945—1947); 埃米尔—于歇城, 圣阿沃尔(Cité Emile-Huchet, Saint-Avoid, 1947—1949)], 后来设计的移民福利住宅[包括在博比尼的阿布勒沃伊(l'Abreuvoir in Bobigny, 1956—1960); 以及在潘廷(Pantin)的拉斯库尔蒂利耶(Les Courtillières in Pantin, 1958—1964)], 并以此形成了社会福利住房的一种原型风格。他设计的弧形和多彩的造型, 与法国式大型结构单调的直角风格彻底决裂。这些在戈里尼的波尔内花园(La Grande Borne in Grigny, 1964—1971)居住区和昌特罗普勒斯韦根斯(La Noé in Chanteloup-les-Vignes, 1971—1975)居住区, 得到了淋漓尽致表达。

J.L.C.

文献: Jean-François Dhuys, *L'architecture selon Emile Aillaud*, Paris, 1983.

阿尔比尼, 弗朗哥 (Albini, Franco)

1905年生于意大利科莫(Como)的罗比亚特(Robbiate), 1977年卒于米兰(Mailand)。曾就读于米兰的工艺学院(Politecnico in Mailand), 1925年毕业。自1930年



F. 阿尔比尼和F.黑尔格, 文艺复兴百货大楼, 罗马, 1957—1962

起有了自己的事务所。从1952年开始, 与F.黑尔格(Franca Helg)合作; 1962年A.皮瓦(Antonio Piva)加入, 1965年F.阿尔比尼的儿子马科(Marco Albini)也参加进来。1963—1977年, 在米兰工艺学院任教授, 是CIAM\*(现代建筑国际会议)的成员。1935年米兰博览会的国家保险协会(Istituto Nazionale delle Assicurazioni, INA)展馆, 是F.阿尔比尼第一个实施的设计方案, 已经展现出了一种不可取代的、纯朴的手法。受L.密斯·范德罗\*(Ludwig Mies van der Rohe)的影响, 作品以严格的理性、形式的审慎、几何的条理、技术的完美和细部的精到而出类拔萃。

F.阿尔比尼将这些原则运用到他艺术创作的全部领域, 运用到工业设计上: 从1936年为三年展(Triennale)集体设计的金属圈椅, 直到1960年为三年展设计的、由西班牙管件和竹子制成的圈形靠背椅“菊花”(Margherita, 与F.黑尔格合作)都是如此。运用到修复和内部装修上的有: 在热那亚(Genua)的白宫(Palazzo Bianco)博物馆(1951), 由明亮几何体和透明的玻璃面形成玄妙的立体效果, 使之独具一格; 同样位于热那亚, 带有晶体平面图案和戏剧性照明效果的圣劳伦佐珍宝博物馆(Museo del Tesoro di San Lorenzo, 1954—1956); 米兰地铁一线车站的造型设计(1962—1969)和帕杜阿市(Padua)博物馆埃雷米塔尼修道院(Chiostro degli Eremitani)的谨慎修复(1969—1974)。将这些原则运用到建筑上的有: 米兰法比奥菲尔齐(Fabio Filzi)的工人之家[1936, 与R.卡穆斯(Renato Camus)和G.帕兰蒂(Giancarlo Palanti)合作], 同样在米兰还有朴实的皮斯塔里尼(Pestarin)别墅(1938); 帕尔马(Parma)的INA建筑(1951); 罗马的文艺复兴(La Rinascente)百货大楼(1957—1962, 与F.黑尔格合作), 这是一座独特的建筑, 其中灰色的钢制结构, 吸取了文艺复兴时期罗马宫殿的横线脚图案, 而组装镶板则以红色和颗粒状材料的质感与现存的城市风貌相适应。此外还有萨尔索马乔里特米(Salsomaggiore Terme)的地标建筑物(1967)和圣多纳托米兰内斯(San Donato Milanese)的SNAM行政大楼(1969—1973), 这两者都是与F.黑尔格、A.皮瓦以及M.阿尔比尼(Marco Albini)共同合作的。最后, A.阿尔比尼也将他纯朴的构思原则转向城市建设, 首先表现在1947—1948年雷焦艾米利亚(Reggio Emilia)的规划中, G.德卡洛\*(Giancarlo De Carlo)也参与了该项计划。

F.阿尔比尼的作品中, 形式与结构的统一, 处处都达到定理般的精密性和逻辑性, 通过对历史性和城市建设文脉关系的关注, 突破了教条式理性主义\*(Rationalismus)的约束, 而又不失基本原则。在40多年的发展中, 显示并证明了他独立的创造性, 也道出“理性审美”复归的艰难。

V.M.L.

文献: Franca Helg (Hrsg.), *Franco Albini. Architettura e design 1930—1970*, Ausstellungskatalog, Florenz 1979.